

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Кислякова Е.Ю. РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ ИНАКОСТИ В КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЯХ И ТАКТИКАХ.....	8
Клепальченко И.А. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРИИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ В КАЧЕСТВЕ ОСНОВЫ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАТИВНЫХ ЗНАНИЙ.....	18
Кошечкина И.Г., Кузьменко Е.Л., Свиридова Л.К. РЕЧЕВЫЕ КАТЕГОРИИ В ТРЁХУРОВНЕВОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИИ.....	25
Пугачева Е.Ю. ЭМОТИВНЫЙ МОДУС АНГЛИЙСКИХ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В ДНЕВНИКОВОМ ДИСКУРСЕ Л.Н. ТОЛСТОГО.....	31
Семина Т.А. ДИХОТОМИЯ СУБЪЕКТИВНОСТЬ VS. ОБЪЕКТИВНОСТЬ И ТОНАЛЬНАЯ РЕЛЕВАНТНОСТЬ В ЗАДАЧАХ АНАЛИЗА ТОНАЛЬНОСТИ.....	38
Стырина Е.В. СМЕНА ТОЧКИ ЗРЕНИЯ НА ПОВЕСТВОВАНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ТЕКСТАХ СМИ.....	46

РАЗДЕЛ II ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Аверина А.В. МОДАЛЬНОСТЬ И ОТРИЦАНИЕ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	57
Александров О.А., Бурковская Т.А., Лузик О.А. ПЕРВЫЕ ИТОГИ ПОЛЕВОЙ РАБОТЫ В НОВОСИБИРСКОЙ ОБЛАСТИ: ОСНОВНЫЕ ПРИЗНАКИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ НЕМЦЕВ РЕГИОНА.....	68
Журавлева Т.П. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ФЕНОМЕНА «ОДИНОЧЕСТВО» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И.В. ГЁТЕ).....	80

РАЗДЕЛ III РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Ткачева А.Н. СЕМАНТИЧЕСКИЕ КАЛЬКИ С ФРАНЦУЗСКИХ СЛОВ В РУССКОЙ КИНОТЕРМИНОЛОГИИ.....	90
---	----

РАЗДЕЛ IV СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Артемьева Ю.В., Явари Ю.В. ПЕРЕВОД РЕАЛИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ КИНЕМАТОГРАФА....	101
Ван Сюемэй. АСПЕКТЫ КИТАЙСКИХ ГЛАГОЛОВ В ЗЕРКАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	110

- Лысенкова Е.Л., Чайковский Р.Р.** СТИХОТВОРНАЯ МИНИАТЮРА КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА
(НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ СТИХОТВОРЕНИЯ Р.М. РИЛЬКЕ
«DAS SCHLUBSTÜCK» НА РУССКИЙ ЯЗЫК) 119
- Трушина М.К.** РАЗЛИЧИЯ ДИСКУРСА ОРИГИНАЛА И ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА БЕЛ КАУФМАН UP THE DOWN STAIRCASE 127

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- К 70-ЛЕТНЕМУ ЮБИЛЕЮ ПРОФЕССОРА ЭЛЬВИРЫ АНАТОЛЬЕВНЫ СОРОКИНОЙ 137

CONTENTS

SECTION I THEORY OF LANGUAGE

E. Kislyakova. THE CATEGORY OF ALTERITY VIA COMMUNICATIVE STRATEGIES AND TACTICS	8
I. Klepalchenko. THE THEORY OF SEMANTIC FIELD AS A BASIS FOR THE DECLARATIVE KNOWLEDGE REPRESENTATION	18
I. Koshevaya, E. Kuzmenko, L. Sviridova. SPEECH CATEGORIES IN THREE-LEVEL SYSTEM OF THE LANGUAGE MATTER	25
E. Pugacheva. THE EMOTIVE MODUS OF FREHCN INTERTEXTUAL INCLUSIONS IN THE DIARY HERITAGE OF L.N. TOLSTOY	31
T. Semina. SUBJECTIVITY VS. OBJECTIVITY DICHOTOMY AND SENTIMENT RELEVANCE IN SENTIMENT ANALYSIS TASKS	38
E. Styrina. POINT OF VIEW SHIFT AS MEANS OF LINGUISTIC MANIPULATION IN MEDIA TEXTS	46

SECTION II GERMAN LANGUAGES

A. Averina. MODALITY AND NEGATION IN GERMAN	57
O. Alexandrov, T. Burkovskaya, O. Lusik. PRIMARY RESULTS OF THE FIELD WORK IN NOVOSIBIRSK REGION: THE MAIN CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE SITUATION OF THE NOVOSIBIRSK GERMANS	68
T. Zhuravleva. CONCEPTUAL MODEL OF THE PHENOMENON «LONELINESS» (STUDY OF J.W. GOETHE`S WORKS)	80

SECTION III ROMAN LANGUAGES

A. Tkacheva. THE SEMANTIC CALQUES FROM THE FRENCH WORDS IN THE RUSSIAN TERMINOLOGY OF CINEMA	90
---	----

SECTION IV COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

J. Artemyeva, J. Yavary. TRANSLATION OF REALIA IN CINEMATOGRAPHY	101
Wang Xuemei. ASPECTS OF CHINESE VERBS FROM THE VIEWPOINT OF RUSSIAN LANGUAGE	110

E. Lysenkova, R. Chaykovskiy. POETIC MINIATURE AS A TRANSLATION OBJECT (STUDY OF THE TRANSLATIONS OF THE POEM «DAS SCHLUBSTÜCK» BY R.M. RILKE INTO RUSSIAN)	119
M. Trushina. THE DIFFERENCES BETWEEN THE ORIGINAL AND TRANSLATION DISCOURSE OF A LITERARY TEXT IN <i>UP THE DOWN STAIRCASE</i> BY BEL KAUFMAN	127

SCIENTIFIC LIFE

THE 70TH ANNIVERSARY OF PROFESSOR ELVIRA SOROKINA	137
---	-----